Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Synowie Sema: Ajlam i Assur i Arfaksad i Lud i Aram i Kajnan. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Sema to: Elam\* i Aszur,\*\* i Arpakszad,\*\*\* i Lud,\*\*\*\* i Aram.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Sema to: Elam, Aszur, Arpakszad, Lud i Aram. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Synowie* Sema: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Semowi: Elam i Assur, i Arfachsad, i Lud, i Aram. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Semowi: Elam i Asur, i Arfaksad, i Lud, i Aram. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Sema: Elam, Aszszur, Arpachszad, Lud i Aram. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Sema są: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Sema to: Elam, Aszszur, Arpachszad, Lud i Aram. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Sema: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Arama byli: Uc, Chul, Geter i Masz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Szema [to]: Elam, Aszur, Arpachszad, Lud i Aram.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Сима: Елам і Ассур і Арфаксад і Луд і Арам і Каїнан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Szema to: Elam, Aszur, Arpachszat, Lud i Aram. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Sema byli: Elam i Aszszur, i Arpachszad, i Lud, i Aram. |

1. 1) Elam : łączony z plemionami mieszkającymi na wsch od Babilonu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Aszur : łączony z plemionami pochodzenia semickiego i chamickiego zamieszkującymi tereny o nazwie Asyria, objęte władzą Nimroda. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Arpakszad : łączony z plemionami zamieszkującymi tereny na pn wsch od Niniwy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lud : łączony z plemionami Ludbu zamieszkującymi tereny nad rzeką Tygrys. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Aram : imię tej postaci noszą plemiona zamieszkujące pn stepy Mezopotamii, posługujące się dialektami aramejskimi. [↑](#footnote-ref-6)